

Eng Mausgeschichte - KEYS



<i>The story</i>	<i>Another version of the same story</i>	<i>Your version of the story</i>
<p>Eng Mausgeschichte (LU) Mama mysz spaceruje ze swoim dzieckem w domu (PL). Op eemol héiere si eng Kaz (LU). Miško se jako boji (SC). Drufabe seit d Muetter zum Chlyne (SW-DE): “Não tenhas medo e ouve” (PT). Ed a la surpraisa da sia pitschna cumenza ella a bublar (RM): “Hav, hav, hav” (TR). Il gatto riparte subito di corsa, impaurito (IT). A onda majka govori mišku (SC): “Gsehsch, äs isch gäbig zwöischsprachig z sy” (SW-DE).</p>	<p>Una storia di topi (IT) Ä Muus spaziert mit ihrem Chlyne dūr ds Huus (SW-DE). Od jednom oni čuju mašku (SC). Yavru fare çok korktu (TR). A mamã diz ao ratinho (PT): “Hãb nid Angscht u los” (SW-DE). I pred svojim začuđenim mališanom, ona počinje da laje (SC): “Ham, ham, ham” (AL). Elo huet d’Kaz Angscht a leeft séeier fort (SW-DE). A mamã diz então ao seu filinho (PT): “Vidiš kako je potrebno biti dvojezičan!” (SC).</p>	<p>The story of a mouse A mouse was walking around the house with her young. All of a sudden, they heard a cat. The baby mouse was very frightened. The mother mouse said to her baby: « Don't be afraid. Listen! » And to the young mouse's greatest surprise, she started barking: « Woof, woof, woof! » Now, it was the cat's turn to be scared, and it ran off... The mother turned to her baby and said : « See how useful it is to be bilingual! »</p> <p>Eine Mausegeschichte Eine Maus geht mit ihrem Mausekind durch das Haus. Plötzlich hören sie eine Katze. Das Mausekind hat große Angst. Die Mausemama sagt zu ihrem Kind: « Hab' keine Angst und hör mir gut zu! » Vor ihrem erstaunten Mausekind fängt sie an zu bellen: « Wau wau, wau wau... » Jetzt hat die Katze große Angst und läuft schnell weg. Da sagt die Mama zu ihrem Mausekind: « Siehst du, wie nützlich es ist, zweisprachig zu sein! »</p>

AL = Albanese / IT = Italian / LU = Luxemburgish / PL = Polish / PT = Portuguese / RM = Romanche (one of the national languages of Switzerland) / SC = Serbo-Croatian / SW-DE = Schweizer Deutsch / TR = Turkish /